

สารบัญ

		หน้า
คำนำ		
บทนำ		
บทที่ ๑	ปัญหาการออกเสียง	๕
	๑.๑ ความนำ	๕
	๑.๒ เสียงพยัญชนะ	๕
	๑.๓ ปัญหาการออกเสียงพยัญชนะ	๑๐
	๑.๓.๑ พยัญชนะต้น	๑๐
	๑.๓.๒ พยัญชนะคู่	๑๒
	๑.๓.๓ พยัญชนะตัวสะกด	๑๓
	๑.๔ เสียงวรรณยุกต์	๑๘
	๑.๕ ปัญหาการผันเสียงวรรณยุกต์	๒๕
	๑.๕.๑ ปัญหาในด้านการอ่าน	๒๕
	๑.๕.๒ ปัญหาในด้านการเขียน	๒๗
	๑.๖ สรุป	๓๐
บทที่ ๒	ปัญหาการเขียนคำ	๓๑
	๒.๑ ความนำ	๓๑
	๒.๒ มาตรฐานการเขียนคำ	๓๒
	๒.๓ อักษรวิธีในพจนานุกรม	
	ฉบับราชบัณฑิตยสถาน	๓๓
	๒.๔ การเขียนไม่ตรงตามพจนานุกรม	๓๔
	๒.๕ การเขียนไม่ตรงตามเสียงพูด	๓๕
	๒.๖ ระบบการเขียนรูปสระกับปัญหาการเขียน	
	และการอ่าน	๓๖
	๒.๖.๑ การเปลี่ยนรูปสระและ	
	การลดรูปสระ	๔๐

	หน้า
	หน้า
	๔๕
	๕๒
	๕๗
๒.๗	๖๐
ปัญหาการอ่านคำ	๖๑
๓.๑	๖๑
๓.๒	๖๒
๓.๓	๖๔
๓.๔	๖๘
๓.๕	๗๒
ให้ถูกต้อง	๗๕
๓.๖	๗๖
๓.๗	๗๗
๓.๘	๗๘
๓.๙	๗๙
๓.๑๐	๘๐
๓.๑๑	๘๒
๓.๑๒	๘๕
ภาษาเขียน	๘๖
๓.๑๓	๘๖
๓.๑๔	๘๘
๔.๑	๘๘
๔.๒	๙๐

	หน้า	
๔.๒.๑	อังกฤษปนไทยอย่างไรเหมาะสม	๕๒
๔.๒.๒	การดัดแปลงคำภาษาอังกฤษเข้า สู่ภาษาไทย	๕๓
๔.๓	ปัญหาการใช้คำไทยอย่างไม่เหมาะสม	๕๕
๔.๓.๑	ภาพลักษณ์ของคำ	๕๕
๔.๓.๒	การใช้คำหาย	๕๘
๔.๓.๓	การใช้คำสุภาพ	๑๐๓
๔.๓.๔	การลดความหมายของคำ	๑๐๓
๔.๓.๕	การใช้คำที่มีความหมายเชิงสัมพันธ์	๑๐๘
๔.๓.๖	การใช้คำผิดศักดิ์	๑๐๘
	หมายกำหนดการ เสด็จ เข้าเฝ้า	
	อาคันตุกะ ราชอาคันตุกะ	๑๑๒
	พระราชอาคันตุกะ	๑๑๔
๔.๓.๗	การใช้คำลักษณะนาม	๑๑๕
๔.๓.๘	การใช้ผิดเพราะไม่รู้ความหมาย	
	ท่าน	๑๒๔
	รวมหัว/ตมหัว	๑๒๕
	ถูกโน้ต/ถูกบังเกิดเกล้า	๑๒๖
	สายพันธุ์	๑๒๗
	อวยพร/อัญเชิญ	๑๒๘
	โอบอุ้ม	๑๓๐
๔.๔	การใช้ผิดจนกลายเป็นถูก	๑๓๑
๔.๕	สรุป	๑๓๕
บทที่ ๕	ปัญหาการทับศัพท์และการบัญญัติศัพท์	๑๓๗
๕.๑	ความนำ	๑๓๗

	หน้า
๕.๒ การปรับตัวในระยะแรก	๑๓๘
๕.๒.๑ การเขียน	๑๓๘
๕.๒.๒ การเขียนแปล	๑๓๘
๕.๒.๓ การสร้างคำ	๑๓๘
๕.๓ หลักเกณฑ์ของราชบัณฑิตยสถาน	๑๓๕
๕.๔ การไหลบ่าของศัพท์คอมพิวเตอร์และ เทคโนโลยีสารสนเทศ	๑๔๐
๕.๕ ความขัดแย้งระหว่างการใช้ภาษาแบบ คนทั่วไปกับแบบราชบัณฑิตยสถาน	๑๔๑
๕.๖ ความขัดแย้งในหมู่ผู้ใช้ภาษาทั่วไป	๑๔๒
๕.๗ ความแตกต่างระหว่างเสียงในภาษาไทย กับภาษาอังกฤษ	๑๔๒
๕.๘ ความขัดแย้งในการออกเสียงคำยืม	๑๔๖
๕.๙ ความขัดแย้งเรื่องการใช้ศัพท์ภาษา ต่างประเทศ	๑๔๖
๕.๑๐ การบังคับใช้ศัพท์บัญญัติ	๑๕๒
๕.๑๑ ปัญหาการทับศัพท์	๑๕๔
๕.๑๒ การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	๑๕๕
๕.๑๒.๑ พยัญชนะต้น	๑๕๕
๕.๑๒.๒ พยัญชนะตัวสะกด	๑๕๗
๕.๑๓ ปัญหาอันเกิดจากความเห็นไม่ตรงกัน	๑๕๘
๕.๑๔ ปัญหาอันเกิดจากความบกพร่อง ทางการใช้ภาษา	๑๖๒
๕.๑๕ ปัญหาอันเกิดจากคำพ้องกับภาษาไทย	๑๖๖
๕.๑๖ ปัญหาอันเกิดจากเสียงที่ไม่มีในภาษาไทย	๑๖๘
๕.๑๗ การทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่น	๑๗๐
๕.๑๘ สรุป	๑๗๕

		หน้า
บทที่ ๖	ปัญหาการถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน	๑๗๗
	๖.๑ ความนำ	๑๗๗
	๖.๒ ตัวอักษร	๑๗๗
	๖.๓ ระบบการเขียนของไทย	๑๘๑
	๖.๔ สัทอักษรสากล	๑๘๒
	๖.๕ การถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน	๑๘๕
	๖.๖ ระบบคัดแปลง	๑๙๙
	๖.๗ ปัญหาการแทนอักษร	๒๐๒
	๖.๘ การปรับปรุงหลักของราชบัณฑิตยสถาน	๒๐๕
	๖.๘.๑ การถ่ายเสียง	๒๐๖
	๖.๘.๒ การถอดอักษร	๒๐๖
	๖.๘.๓ การผสมผสานการถ่ายเสียงกับ การถอดอักษร	๒๐๖
	๖.๙ ระบบปัจจุบัน	๒๐๗
	๖.๑๐ สรุป	๒๑๒
บทที่ ๗	บทสรุป	๒๑๓
บรรณานุกรม		๒๑๕
ภาคผนวก ก	ราชบัณฑิตยสถาน	๒๒๕
ภาคผนวก ข	การถ่ายถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมันด้วย คอมพิวเตอร์	๒๓๓
ภาคผนวก ค	Siamization - Thai-ization - Romanization - Anglicization	๒๔๓